

27 März | mars 2021

news

VSLF | USVP

Studentenbesuch aus Esslingen

Visite d'étudiants d'Esslingen

Neue Stiftungsräte bei der Stiftung KMU Klima

Nouveaux membres du conseil de la
fondation PME Klima

**UE V setzt Erfolgsgeschichte der
Umwelt-Etikette fort**

L'UE V, nouveau succès dans l'histoire de
l'Étiquette environnementale

Politikausblick: Damian Müller

Perspective politique: Damian Müller



VSLF
VERBAND DER SCHWEIZERISCHEN
LACK- UND FARBENINDUSTRIE

USVP
UNION SUISSE DE L'INDUSTRIE
DES VERNIS ET PEINTURES



**Geschätzte Leserin,
geschätzter Leser**

Seit nunmehr einem Jahr schränkt das Corona-Virus unser gesellschaftliches Leben und unser Wirtschaften ein. Vorsicht ist geboten: Der Schutz von gefährdeten Personen ist angezeigt. Überwinden können wir diese gesundheitsgefährdende, menschliche und wirtschaftliche Krise langfristig jedoch nur durch Ideen und Forschung und nicht durch tiefgreifende staatliche Eingriffe, welche nie die Effizienz des freien Marktes erreichen. Einschränkungen der politischen und wirtschaftlichen Rechte sind vergleichbar mit einer riskanten Gratwanderung, die wir sehr schnell hinter uns bringen sollten. Eine Welt ohne Risiken und Gefahren gibt es nicht.

Der VSLF und VSS freuen sich, Sie hoffentlich bald wieder persönlich begrüßen zu dürfen. In der Zwischenzeit führen wir die Sitzungen und Konferenzen online durch. Unsere Seminare zum Zollrecht, Sozialversicherungsrecht sowie Arbeits- und Steuerrecht erfreuen sich grosser Beliebtheit. Glückauf und bleiben Sie gesund!

**Chère lectrice,
cher lecteur,**

Le virus affecte notre vie et notre économie depuis un an maintenant. La prudence est de mise, la protection des personnes vulnérables est une obligation. Mais à long terme, nous ne pourrions surmonter cette crise sanitaire, humaine et économique que grâce à des idées et à la recherche, et non pas par des interventions profondes de l'État qui ne seront jamais aussi efficaces que le libre-échange. Les restrictions des droits politiques et économiques sont un exercice d'équilibre difficile qu'il faut se garder de sous-estimer et dont il faut se libérer très vite. Il n'existe pas de monde sans risques ni dangers.

L'USVP et la VSS espèrent pouvoir bientôt vous rencontrer en personne et d'ici là, nous organisons les réunions et les conférences en ligne : nos séminaires sur la législation douanière, le droit des assurances sociales ainsi que le droit du travail et fiscal suscitent un vif intérêt. Restez confiants et en bonne santé!

Ihr/cordialement

Matthias Baumberger
Direktor VSLF/directeur de l'USVP

- 2 editorial | éditorial
- 3 news | nouvelles
- 4 aktuell | actualités
- 6 thema | thème
- 8 ausblick | aperçu
- 9 events | événements
- 10 mitglieder | membres
- 12 agenda | agenda

Betriebs- und Personalleiterkonferenz

Letzten November fand die Betriebsleiterkonferenz des VSLF und VSS online statt. Urs Schneider und Antonio Scarano (Promea Sozialversicherungen) referierten zum aktuellen Thema Vaterschaftsurlaub. Claudia Stam von der «Fachstelle Mobbing und Belästigung» sprach über sexuelle Belästigung und Diskriminierung am Arbeitsplatz. Anschliessend informierte Rechtsanwältin Nicolas Schwarz über arbeitsrechtliche Fragen. Die Präsentationen finden Sie auf unserem Extranet.

Conférence des chefs d'entreprises et des directeurs des ressources humaines

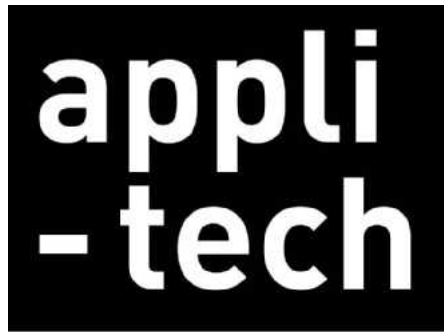
La conférence des chefs d'entreprises de l'USVP et de la VSS s'est tenue en novembre, en ligne. Urs Schneider et Antonio Scarano de Promea Assurances sociales y ont notamment parlé du congé de paternité, un sujet actuel. Claudia Stam a tenu un exposé sur «le harcèlement moral, sexuel et la discrimination». Puis M. Nicolas Schwarz, avocat, a donné des informations sur le droit du travail. Vous trouverez leurs présentations sur notre extranet.

appli-tech digital

Wegen Covid-19 kreierte das Messekomitee der «appli-tech» ein digitales Format, auf dem die Aussteller ihre Produkte vom 3. bis 17. Februar online präsentieren konnten. Auf diese Weise war der Austausch mit den Kunden trotz Pandemie möglich. Alle Anbieter, Beiträge und Webinare sind auf der Plattform www.webuild.plus abrufbar. Nächstes Jahr soll die Ausstellung vom 2. bis 4. Februar in der Messe Luzern stattfinden, hoffentlich wieder vor Publikum.

appli-tech numérique

La situation due à la COVID-19 a empêché le salon appli-tech de se tenir normalement en 2021. Le comité du salon a cependant créé un format numérique sur lequel les exposants ont pu présenter leurs produits en ligne, pour permettre l'échange avec les clients et ne pas devoir renoncer à de nouvelles inspirations. L'appli-tech numérique s'est tenu du 3 au 17 février 2021. Le salon présentiel se tiendra du 2 au 4 février 2022 sur le site Messe Luzern.



Für die Kreativen am Bau

Informationsveranstaltung Zoll

Im Rahmen der Totalrevision des Zollgesetzes führten der VSLF und VSS eine Informationsveranstaltung über das Digitalisierungs- und Transformationsprogramm DaziT durch, welches 2018 lanciert wurde und 2026 abgeschlossen sein soll. Als Referentin konnte Christina Haas, Zollexpertin der PwC, gewonnen werden. Sie informierte kompetent über die neue Arbeitsweise der Zollbehörden und die damit verbundenen zusätzlichen Verantwortlichkeiten für Importeure.

Réunion d'information sur la douane

L'USVP et la VSS ont organisé une réunion d'information sur la révision totale de la loi sur les douanes. La modernisation complète des bases juridiques est un élément clé du programme de numérisation et de transformation DaziT, qui implique une nouvelle méthode de travail pour les douanes et des responsabilités supplémentaires pour les importateurs. Christina Haas, spécialiste des questions douanières chez PwC, a informé sur le DaziT, la révision de la législation douanière et les COV.

GV VSLF bei Motorex AG

Am 24. Juni 2021 findet die 114. Generalversammlung des VSLF bei der Motorex AG in Langenthal BE statt. Nachdem wir zuletzt bei der Emil Frey Classics im aargauischen Safenwil zu Gast waren, können wir diesmal eine Firma der Schmierstoffbranche besuchen. Geschäftsführer Edi Fischer hat den VSLF in die Räumlichkeiten der Motorex AG eingeladen – inklusive Firmenrundgang. Wir bedanken uns schon im Voraus und freuen uns auf einen spannenden Tag!

AG de l'USVP chez Motorex AG

La 114^e assemblée générale de l'USVP se tiendra le 24 juin 2021. Après la société Emil Frey Classics à Safenwil l'an dernier, c'est une entreprise du secteur des lubrifiants qui nous accueillera cette année. Edi Fischer, DG de Motorex AG, a généreusement invité l'USVP à tenir son AG dans ses locaux et a prévu une visite de l'entreprise. Nous l'en remercions d'ores et déjà et attendons cette journée passionnante avec impatience!



100 Jahre Dold AG

Die Walliseller Dold AG kann 2021 ihr 100-Jahr-Jubiläum feiern. Die Firma ist auf die Fertigung und den Vertrieb hochwertiger Farben und Nasslacke spezialisiert, beschäftigt rund 110 Mitarbeitende und plant mit der Aufstockung des Produktionsgebäudes auch heuer kräftige Investitionen. «Swiss made», Innovationen und Nachhaltigkeit sind Kernwerte des Familienunternehmens, das gemeinsam in dritter und vierter Generation geführt wird.

Centenaire de Dold AG

La société Dold AG, installée à Wallisellen, fête son 100^e anniversaire en 2021. Spécialisée dans la fabrication et la distribution de couleurs et de peintures liquides haut de gamme, elle emploie environ 110 personnes. La troisième et la quatrième génération dirigent aujourd'hui ensemble cette entreprise familiale, qui continue d'investir beaucoup en 2021, par exemple dans la surélévation du bâtiment de production.



Studentenbesuch aus Esslingen Visite d'étudiants d'Esslingen

Von/par: **Blerta Salihi**

Kommunikation und Regulatorisches, VSLF/Communication et régulation, USVP

Seit Jahren pflegt der VSLF einen guten Austausch mit dem Studiengang der Chemieingenieure Fachrichtung Farbe und Lack der Hochschule Esslingen am Neckar. Alljährlich lädt der Verband Studierende der höheren Semester in die Schweiz ein. Im vergangenen Jahr nutzten sieben Studentinnen und Studenten aus Deutschland die Gelegenheit, Schweizer Firmen zu besuchen und einen Einblick in die hiesige Industrie zu erhalten. Dabei tauschten sich die Studierenden mit Vertretern der Industrie aus und suchten fleissig nach Möglichkeiten, eine Bachelorarbeit zu platzieren oder ein Pra-

xissemester absolvieren zu können. In diesem Jahr war neu auch ein Besuch von Studierenden der ITECH in Lyon geplant, der jedoch wegen der Pandemie nicht stattfinden konnte. Diese Veranstaltung soll nun im Herbst 2021 durchgeführt werden, sofern es die Situation erlaubt.

L'USVP entretient depuis de nombreuses années de bons échanges avec les étudiants de la filière « ingénieurs chimistes en vernis et peintures » de la haute école d'Esslingen. Chaque année, l'Union invite des étudiants des derniers semestres à se rendre en Suisse. L'an der-

nier, sept d'entre eux ont profité de cette occasion pour visiter plusieurs entreprises suisses et faire connaissance avec l'industrie locale. Ils se sont entretenus avec les représentants de l'industrie, cherchant par ce biais des possibilités de faire un mémoire de bachelor ou un semestre de stage dans une entreprise suisse. Une visite d'étudiants de l'ITECH de Lyon était prévue pour la première fois en 2020, mais la situation liée à la COVID-19 n'a pas permis de réaliser ce projet, qui est reporté à l'automne 2021 si les circonstances le permettent.



Informationsveranstaltung: Homeoffice & F&E Réunion d'information: bureau à domicile & R&D

Von/par: **Blerta Salihi**

Kommunikation und Regulatorisches, VSLF/Communication et régulation, USVP

Während der Corona-Krise führen VSLF und VSS eine Reihe von Online-Veranstaltungen durch. Im Januar standen die Themen Homeoffice sowie Forschung & Entwicklung auf dem Programm. Corona hat die Schweizer Unternehmen auch mit der Herausforderung des Arbeitens im Homeoffice konfrontiert. Dorothee Auwärter, Partnerin bei Schiller Rechtsanwälte in Winterthur, gab zu diesem Thema hilfreiche Informationen und Impulse. Mit der Einführung des Bundesgesetzes über die Steuerreform und die AHV-Finanzierung (STAF) kommt es im Inland zu einer Förderung von F&E. Dr.

Peter Brülisauer, Tax Partner bei MME Legal in Zürich, legte dar, was dies für Schweizer Unternehmen bedeutet. Beide Veranstaltungen stiessen dank spannender Fachreferenten und der Aktualität der Themen auf sehr grosses Interesse. Die Präsentationen finden sich bei uns auf dem Extranet.

L'USVP et la VSS organisent une série de manifestations en ligne pendant la crise due au coronavirus. Une réunion d'information sur deux sujets très actuels s'est tenue en janvier. Le coronavirus a obligé les entreprises suisses à relever le

défi du travail à domicile. M^{me} Dorothee Auwärter, avocate et associée chez Schiller Rechtsanwälte AG, a pu donner quelques pistes utiles dans ce domaine. La loi fédérale relative à la réforme fiscale et au financement de l'AVS prévoit notamment des aides pour la recherche et le développement en Suisse. Dr. Peter Brülisauer, Tax Partner chez MME Legal, a expliqué ce que cela signifiait pour les entreprises suisses. Les intervenants étant spécialistes, leurs exposés passionnants et l'actualité des sujets ont suscité un vif intérêt. Ces présentations se trouvent sur notre extranet.

Neue Stiftungsräte bei der Stiftung KMU Clima Nouveaux membres du conseil de la fondation PME Clima

Von/par : Blerta Salihi

Stv. Geschäftsleitung und Kommunikation, Stiftung KMU Clima/Directrice adjointe et communication, fondation PME Clima



2020 sind alt Nationalrat Thomas Müller und Nationalrätin Elisabeth Schneider-Schneiter aus dem Stiftungsrat von KMU Clima zurückgetreten. Matthias Baumberger dankte ihnen für den langjährigen Einsatz: «Sie haben die Stiftung massgeblich geprägt.» Neu gewählt wurden die Nationalräte Gregor Rutz und Martin Candinas. Der Stiftungsrat bildet somit weiterhin ein breites politisches Spektrum ab. KMU Clima freut sich auf die Zusammenarbeit mit den neuen Stiftungs-

räten bei spannenden Projekten. Dr. Rolf Benz (Stiftungsrat) und Matthias Baumberger (Präsident) üben ihre Funktionen weiterhin aus. Seit 2016 bietet KMU Clima eine Informationsplattform zur Reduktion und Kompensation von CO₂. Aufgrund des wachsenden Drucks auf die Industrie möchte die Stiftung die KMU motivieren, ihren CO₂-Ausstoss freiwillig zu kompensieren.

L'ancien conseiller national Thomas Müller et la conseillère nationale Elisabeth Schneider-Schneiter ont quitté le conseil de la fondation PME Clima en 2020. Matthias Baumberger les a remerciés pour leurs années d'engagement: «Votre influence sur la fondation a été décisive.» Les conseillers nationaux Gregor Rutz et Martin Candinas sont entrés au conseil de la fondation, qui reste ainsi le reflet d'une large palette politique. PME Clima se réjouit de coopérer avec ses nouveaux conseillers sur des projets passionnants. Dr. Rolf Benz (conseiller)

et Matthias Baumberger (président) continuent d'exercer leurs fonctions. La fondation PME Clima propose depuis 2016 une plate-forme d'information sur la réduction et la compensation de CO₂. L'industrie subissant une pression croissante, la fondation désire inciter les PME à compenser volontairement leurs émissions de CO₂.



Der UFI ist da L'UFI est arrivé

Von/par : Susanne Bader

Technische Kommission/Commission technique

Beim Unique Formula Identifier (UFI) handelt es sich um einen 16-stelligen alphanummerischen Code auf den Produkte-Etiketten. Er erlaubt, im Falle einer Vergiftung die Zusammensetzung des beteiligten Gemisches unverzüglich zu identifizieren. Seit Anfang Jahr ist der UFI im EWR-Raum obligatorisch für neu auf den Markt gebrachte und als gefährlich eingestufte Gemische, die für die private oder gewerbliche Verwendung bestimmt sind. Bis Ende 2024 müssen sämtliche UFI-pflichtigen Gemische mit dem Code versehen und die Rezepturen bei den jeweiligen Giftnotrufzentralen hinterlegt

sein. In der Schweiz sind die Fristen jeweils um ein Jahr verschoben. Die Erstellung der UFI-Meldungen ist zeitaufwendig und anspruchsvoll. Für Fragen stehen Ihnen Fachleute unseres Verbandes gerne zur Verfügung. Das aktuelle Merkblatt finden Sie im Extranet des VSLF.

L'UFI (Unique Formula Identifier/identifiant unique de formulation) est un code alphanumérique à 16 caractères qui figure sur les étiquettes de produits. Il permet d'identifier la composition d'un mélange responsable d'une intoxication. Depuis le début de l'année, l'UFI est obli-

gatoire dans l'EEE pour les produits nouvellement mis sur le marché et classés comme mélanges dangereux, destinés à une utilisation privée ou professionnelle. Tous les mélanges soumis au code UFI devront le porter d'ici fin 2024 et les formulations devront être déposées auprès du centre antipoison compétent. Les délais respectifs sont repoussés d'un an en Suisse.

Ces déclarations UFI sont compliquées et prennent du temps. L'USVP répond volontiers à vos questions à ce sujet. Vous trouverez également une fiche d'information sur l'extranet de l'USVP.

UE V setzt Erfolgsgeschichte der Umwelt-Etikette fort

L'UE V, nouveau succès dans l'histoire de l'Étiquette environnementale

Von/par: **Susanne Bader**

Technische Kommission, Schweizer Stiftung Farbe/Commission technique, Fondation Suisse Couleur

Im Rahmen der digitalen «appli-tech» Anfang Februar dieses Jahres konnte der breiten Öffentlichkeit bereits der fünfte Geltungsbereich der Umwelt-Etikette für «Lacke, Holz- und Bodenbeschichtungen aussen und Holzschutzmittel» präsentiert werden. Mit der UE V schreiben die «Schweizer Stiftung Farbe» und die Farbersteller ein neues Kapitel in der Erfolgsgeschichte der Umwelt-Etikette.

Das Reglement der UE V lehnt sich an die bewährten Vorgaben der UE II für «Lacke, Holz- und Bodenbeschichtungen innen» sowie die UE IV für «Fassadenfarben» an. Die Kriterien umfassen die Aromaten- und Kennzeichnungsfreiheit, den Gehalt an flüchtigen Lösemitteln (VOC) und spezifische technische Anforderungen für die jeweilige Produktgruppe. Für die Kategorien A (höchste Anforderungen) und B dürfen die Produkte zudem keine sensibilisierenden, umweltgefährlichen oder potenziell gesundheitsgefährdenden Stoffe enthalten. Produkte der Kategorie A müssen ausserdem zu mehr als 95 Prozent aus nachwachsenden und/oder natürlichen mineralischen Rohstoffen und Wasser bestehen. Zudem setzt die UE V auf dasselbe ausgeklügelte Bewertungssystem für Filmschutzmittel, das bereits für die UE IV entwickelt wurde. Holzschutzmittel können ebenfalls eingestuft werden.

Mehrheit der Schweizer Produzenten macht mit

Bei der Umwelt-Etikette handelt es sich nicht um ein klassisches Label, sondern um eine Produktedeklaration ähnlich der Energieverbrauchskennzeichnung, die man von Elektrogeräten kennt. Die differenziert abgestuften Kriterien umfassen die Umwelt- und Gesundheitsverträglichkeit sowie die Gebrauchstauglichkeit der Produkte. Diese werden je nach Eigenschaften in die Kategorien A (höchste Anforderungen) bis G (muss keine Kriterien erfüllen) eingeteilt.

Wer bei der Umwelt-Etikette teilnimmt, verpflichtet sich, sein gesamtes Sortiment

im jeweiligen Geltungsbereich anzumelden und bewerten zu lassen. So wird verhindert, dass wie bei gängigen Labels nur die besten Produkte ausgezeichnet werden und der Rest in einer anonymen Masse verschwindet. Mehr als 30 Teilnehmer haben bereits über 1200 verschiedene Beschichtungsstoffe mit der Umwelt-Etikette eingestuft. Damit ist die überwiegende Mehrheit der im professionellen Schweizer Markt präsenten Produzenten und Handelsfirmen vertreten.

Die Umwelt-Etikette fördert die Transparenz bei der Produktauswahl und den bewussten Umgang mit Ressourcen, getreu dem Motto «Das richtige Produkt für die richtige Anwendung». Mit ihren strengen Vorgaben setzt sie Anreize für Produzenten, ihr Sortiment bei gleichbleibender Qualität umwelt- und gesundheitsfreundlicher zu entwickeln.

Umwelt-Etikette erlaubt flexible Anpassungen

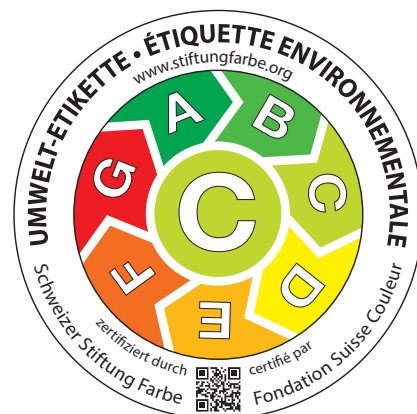
Der erste Geltungsbereich, die Umwelt-Etikette UE I für «Innenwandfarben», wurde Anfang 2012 lanciert. Das Konzept und die Kriterien wurden von der gemeinnützigen Schweizer Stiftung Farbe gemeinsam mit Farberstellern, Anwendern, Vertretern von Wissenschaft und Behörden erarbeitet. Damit konnte sichergestellt werden, dass das System für alle Interessengruppen tragbar ist. Die bewährte, breit abgestützte Zusammenarbeit ermöglichte es der Umwelt-Etikette seither, sich laufend an neue Entwicklungen im Markt, regulatorische Anforderungen und den Stand der Technik anzupassen.

Das transparente System stiess von Beginn weg auf grossen Anklang. Kontinuierlich wurden weitere Geltungsbereiche entwickelt: die UE II für «Lacke, Holz- und Bodenbeschichtungen innen», die UE III für «pastöse Putze und Spachtel innen», dann folgte der Sprung in den Aussenbereich mit der UE IV für «Fassadenfarben». Und nun also die Abrundung mit der UE V. Die verschiedenen Geltungsbereiche sind

aufgrund der sehr unterschiedlichen chemischen Zusammensetzungen und Eigenschaften der Produktgruppen notwendig. Jeder Geltungsbereich hat seine eigenen Herausforderungen, wenn es darum geht, die ganze Produktpalette nach einheitlichen Kriterien differenziert zu bewerten. Das Produktverzeichnis ist über die Homepage der «Schweizer Stiftung Farbe» (www.stiftungfarbe.org) frei zugänglich.

Mehr Informationen zu den Bewertungskriterien:

www.stiftungfarbe.org/bestimmungen



Le cinquième domaine d'application de l'UE V pour les « vernis, revêtements pour bois et sols extérieurs » a pu être présenté au grand public début février de cette année, dans le cadre de l'appli-tech numérique. L'UE V de la « Fondation Suisse Couleur » et des fabricants de peinture ouvre un nouveau chapitre dans l'histoire du succès de l'Étiquette environnementale.

Le règlement s'inspire des directives éprouvées de l'UE II pour « vernis, revêtements pour bois et sols intérieurs » ainsi que de l'UE IV pour « couleurs pour façades ». Les critères incluent l'absence

UMWELT-ETIKETTE UE V

Version 1.0 (1.2.2021)

ANLAGE 1: BEWERTUNGSRASTER FÜR LACKE, HOLZ- UND BODENBESCHICHTUNGEN AUSSEN

Kriterien/ Kategorie	wasser- verdünntbar / lösemittel- verdünntbar	aroma- ten- frei	kennzeich- nungsfrei	VOC-arm ¹⁾			arm an sensibilisierenden, stark umweltgef. u. CMR-Stoffen	> 95 % aus nach- wachsenden Rohstoffen ²⁾	kann Filmschutz gegen Algen- und Pilzbefall enthalten ³⁾ (ggf. Angabe Umweltbelastung ⁴⁾)	erfüllt technische Anforderungen ⁵⁾
				Stufe 3	Stufe 2	Stufe 1				
A	VOC-arm ⁶⁾ (lw / high solid)	x	x			x	x	x	kein	x
B		x	x			x	x		kein	x
C		x	x		x				x (niedrig)	x
D		x			x				x (mittel)	x
E⁷⁾		x			x				x (hoch)	x
E⁷⁾	lv / ww	x	x	x					k.A.	x
F		x							k.A.	x
G									k.A.	k.A.

- 1) Die jeweiligen Grenzwerte sind im Reglement festgelegt
- 2) Definition laut Reglement: Nachwachsende Rohstoffe, mineralische Rohstoffe und Wasser
- 3) Produkte können biozide Wirkstoffe zum Schutz von Beschichtungen (Filmschutzmittel) gemäss Reglement Kapitel 4.6. enthalten
- 4) Falls Filmschutzmittel enthalten: Quantifizierung der Umweltbelastung durch Filmschutzmittel. Erläuterungen gemäss Reglement Kapitel 4.6.
- 5) Die technischen Anforderungen sind im Reglement festgelegt
- 6) Wasserverdünnbare, «high solid»- oder 100%-Systeme
- 7) Produkte der Kategorie E sind entweder wasserverdünnbare Systeme mit Filmschutz gegen Algen- und Pilzbefall (hohe Umweltbelastung) ODER- lösemittelverdünnbare Systeme, die kennzeichnungsfrei und VOC-arm sind

d'aromatiques et de marquage, la teneur en solvants volatils (COV) et des exigences techniques spécifiques à chaque groupe de produits. De plus, les produits pour les catégories A (exigences les plus strictes) et B ne doivent contenir aucune substance sensibilisante, dangereuse pour l'environnement ou potentiellement pour la santé. Les produits de catégorie A doivent en outre être composés à plus de 95% de matières premières renouvelables et/ou minérales naturelles et d'eau. De plus, l'UE V mise sur le même système d'évaluation sophistiqué pour les conservateurs de films, déjà mis au point pour l'UE IV. On peut également classer les produits de protection du bois.

La majorité des fabricants suisses participe

L'Étiquette environnementale n'est pas un label classique mais une déclaration de produit, à l'instar du label énergétique sur les appareils électriques. Les critères classés de manière différenciée incluent l'impact des produits sur l'environnement et la santé ainsi que leur adéquation à l'emploi. Selon leurs propriétés, ils entrent dans les catégories A (exigences les plus strictes) à G (ne doit remplir aucun critère).

Un fabricant qui participe à l'Étiquette environnementale s'engage à déclarer et

faire évaluer toute sa gamme dans le domaine d'application respectif. Cela évite de ne marquer que les meilleurs produits et de noyer les autres dans la foule de l'anonymat, comme le font les labels courants. Plus de 1200 matériaux de traitement de surface, provenant de plus de 30 participants, portent déjà l'Étiquette environnementale. Cela représente une très grande majorité des producteurs et négociants présents sur le marché professionnel suisse. L'Étiquette environnementale promeut la transparence dans le choix des produits et une utilisation consciente des ressources, fidèle à la devise «Le bon produit pour la bonne application». Ses directives strictes veulent inciter les fabricants à concevoir des produits d'une qualité constante qui respectent l'environnement et la santé.

L'Étiquette environnementale permet une souplesse d'adaptation

Le premier domaine d'application, l'Étiquette environnementale UE I pour «peintures pour parois intérieures», a été créé en 2012. La Fondation Suisse Couleur, à but non lucratif, et des fabricants de peintures, des utilisateurs et des représentants du secteur scientifique et les autorités ont élaboré ensemble le concept et les critères. Le sys-

tème était ainsi parfaitement acceptable pour toutes les parties intéressées. Depuis, cette coopération éprouvée et largement soutenue a permis à l'Étiquette environnementale de s'adapter aux évolutions du marché, aux dispositions réglementaires et au progrès technique.

Ce système transparent a été très bien accueilli dès le début et de nouveaux domaines d'application ont été développés: l'UE II pour «verniss, revêtements pour bois et sols intérieurs», l'UE III pour «crépiss et enduits pour joints en pâte intérieurs», puis on est passé à l'extérieur avec l'UE IV pour «couleurs pour façades». L'UE V vient désormais compléter la série.

Ces différents domaines sont imposés par les compositions chimiques et les propriétés très différentes des groupes de produits. Chaque domaine d'application lance ses propres défis quand il faut évaluer de manière différenciée toute une gamme de produits selon des critères homogènes. On peut consulter le répertoire des produits sur le site de la «Fondation Suisse Couleur» (www.stiftungfarbe.org).

Pour plus d'informations sur les critères d'évaluation:

www.stiftungfarbe.org/bestimmungen

Anreize schaffen statt bremsen Inciter au lieu de freiner

Von/par: Damian Müller

FDP-Ständerat des Kantons Luzern/Conseiller aux États PLR du canton de Lucerne



Die Corona-Pandemie hat dazu geführt, dass der Staat fast überall präsenter wurde – auch in der Wirtschaft. Staatliche Unterstützung in einer Krise macht Sinn. Keinen Sinn aber macht der Trend, dass der Staat die Wirtschaft mit immer neuen Regulierungsvorschriften hemmt. Denn Überregulierung verhindert Innovation

und Unternehmertum, erhöht die Kosten und ist nicht wertschöpfend. Hier muss die Schweiz aufpassen: Der jährliche Wettbewerbsreport des WEF zählt Handelsbeschränkungen und die Komplexität von Zollbestimmungen zu den grössten Problemen unseres Arbeitsplatzes.

Der Staat sollte vermehrt Anreize schaffen, statt die Wirtschaft auszubremsen. Das gilt vor allem in der Bildung. Wir müssen gemeinsam dafür sorgen, dass trotz Corona genügend Ausbildungsplätze angeboten werden. Nur so können wir Jugendlichen eine wirtschaftliche Perspektive bieten.

La pandémie de COVID-19 a renforcé la présence de l'État dans presque tous les domaines, y compris l'économie. Une

aide de l'État en temps de crise est sensée. Ce qui ne l'est pas, c'est sa tendance à entraver l'économie avec toujours plus de réglementations. En effet, la surréglementation freine l'innovation et l'entrepreneuriat, augmente les coûts et inhibe la création de valeur. La Suisse doit se méfier: le rapport annuel du FEM sur la compétitivité estime que les restrictions des échanges et la complexité des règlements douaniers sont ses plus gros problèmes.

L'État devrait adopter des mesures d'incitation au lieu de freiner l'économie. Notamment en matière de formation. Nous devons veiller ensemble à ce qu'il y ait assez de places d'apprentissage, malgré le coronavirus. C'est le seul moyen d'offrir une perspective économique aux jeunes.

Aufschwung in Sichtweite La relance est en vue

Von/par: Karel E. Ehmann

Leiter Investment Center TKB/Directeur d'Investment Center TKB



2020 war das Jahr der Pandemie, 2021 wird das Jahr der Impfstoffe. Der schleppende Impfstart im In- und Ausland mag die Sicht verstellen auf das, was wirklich zählt: Wir haben wirksame Mittel zur Bekämpfung des Virus. Damit ist es eine Frage der Zeit, bis Lockerungen im Pandemiemanagement Einzug halten. Das wiederum bedeutet, dass der quasi-

staatlich verordnete Wirtschaftseinbruch im 2020 und 1. Quartal 2021 schnell überwunden wird. In den westlichen Industrieländern sind grosse Summen der Unterstützungsgelder auf den Sparkonten gelandet. Folglich werden der aufgeschobene Konsum und auch die Unternehmensinvestitionen im Jahresverlauf sprunghaft ansteigen. Auch der Export scheint Tritt zu fassen – Asien und den USA sei Dank.

Mit Respekt vor dem Virus und Geduld in dieser Phase erwarten wir für das 2. Halbjahr eine dynamische Erholung.

2020 a été l'année de la pandémie, 2021 sera celle des vaccins. Le lent démarrage des vaccinations en Suisse et à l'étranger peut masquer l'essentiel: nous avons des moyens efficaces pour lutter contre

le virus. Les assouplissements dans la gestion de la pandémie ne sont donc plus qu'une question de temps. Cela signifie aussi que l'effondrement économique quasiment ordonné par l'État en 2020 et au 1^{er} trimestre 2021 va vite se ralentir. Dans les pays industrialisés, une grande partie des subventions a alimenté les comptes d'épargne. La consommation ralentie et les investissements des entreprises vont reprendre très vite cette année. Même les exportations semblent se redresser, grâce à l'Asie et aux États-Unis.

En restant méfiants vis-à-vis du virus et patients dans cette phase, nous pouvons espérer une reprise dynamique au cours du 2^e semestre.

ÜK 2 unter besonderen Umständen CIE 2 dans des conditions spéciales

Im Januar 2021 fand der überbetriebliche Kurs unserer angehenden Lacklaboranten EFZ in den Laborräumlichkeiten der Solint AG statt. Zusätzlich zur üblichen Schutzkleidung im Labor mussten die Schülerinnen und Schüler dieses Jahr auch während des gesamten Kurses eine Maske zum Schutz gegen das Corona-Virus tragen. Nichtsdestotrotz war der Kurs ein Erfolg.

Le cours interentreprises de nos futurs laborantins CFC en vernis et peintures a eu lieu en janvier 2021 dans les laboratoires de Solint AG. Cette année, les élèves ont dû, en plus des vêtements de protection en laboratoire, porter un masque pour se protéger du coronavirus pendant toute la durée du cours. Ce qui n'a pas empêché son succès.



Christina Petric der Siegwirk Switzerland AG bei der Herstellung eines Lackes.

Christina Petric de Siegwirk Switzerland AG pendant la fabrication d'un vernis.



Lisa Karschunke der Industrielack AG beim Ausmischen einer Farbe.

Lisa Karschunke d'Industrielack AG mélangant une couleur.



Ramon Illi der Monopol Colors AG bei der Herstellung eines Lackes.

Ramon Illi de Monopol Colors AG pendant la fabrication d'un vernis.



Lara Hermann der Sun Chemical AG prüft die Lösungsmittelbeständigkeit einer UV-Beschichtung.

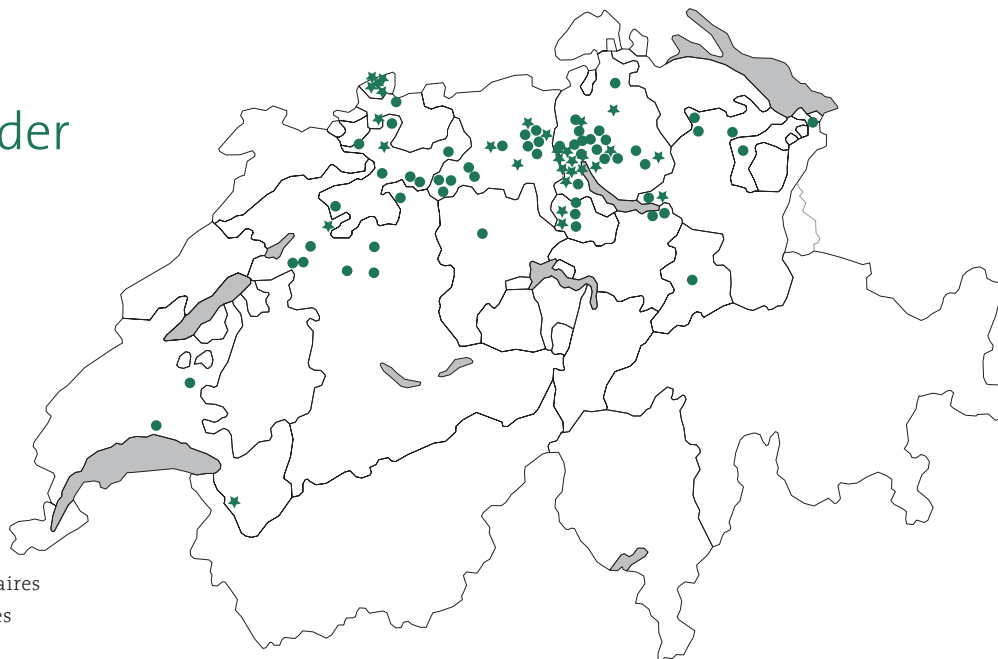
Lara Hermann de Sun Chemical AG teste la résistance aux solvants d'un revêtement UV.



Nazar Kesti der Bosshard + Co AG in den grossräumigen Arbeitsplätzen der Solint AG.

Nazar Kesti de Bosshard + Co AG dans les vastes locaux de Solint AG.

Verbandsmitglieder Membres de l'association



- Ordentliche Mitglieder/membres ordinaires
- ★ Assoziierte Mitglieder/membres associés

Ordentliche Mitglieder Membres ordinaires

ACTEGA SCHMID RHYNER AG
8134 Adliswil

ADLER LACK AG
8856 Tuggen

AKZO NOBEL COATINGS AG ■
6015 Sempach Station

ARCOLOR AG ■▲
9104 Waldstatt

ATRAMEX AG
4410 Liestal

AXALTA COATING SYSTEMS
SWITZERLAND GMBH
4133 Pratteln

AXALTA COATING
SYSTEMS GMBH
4057 Basel

BERLAC AG ■▲
4450 Sissach

BIGLER AG
3250 Lyss

BOSSHARD + CO. AG ■▲
8153 Rümlang

CONICA AG ■▲
8207 Schaffhausen

DAW SCHWEIZ AG
8606 Nänikon

DECORALWERKE AG
8772 Leuggelbach

DOLD AG ■▲
8304 Wallisellen

DYNASOL GMBH
4710 Balsthal

ECLATIN AG
4574 Lüsslingen

EPPLE DRUCKFARBENFABRIK AG
8442 Hettlingen

FAMAFLOR SA
1510 Moudon

F. FIOCCHI AG
8305 Dietlikon

FLINT GROUP
SWITZERLAND AG
3400 Burgdorf

GEVEKO MARKINGS
SWITZERLAND AG
6301 Zug

HEMPEL SCHWEIZ AG
8008 Zürich

IGP PULVERTECHNIK AG ■▲
9500 Wil SG

INDUSTRIELACK AG ■▲
8855 Wangen

KARL BUBENHOFER AG
9201 Gossau SG ■▲

KNUCHEL FARBEN AG ■▲
4537 Wiedlisbach

KT.COLOR
8610 Uster

LASCAUX COLOURS &
RESTAURO ■
8306 Brüttsellen

MAUROLIN AG ■
4657 Dulliken

MONOPOL AG ■▲
5442 Fislisbach

MOTIP DUPLI AG ■
8320 Fehraltorf

OMYA (SCHWEIZ) AG ■
4665 Oftringen

PRINTCOLOR GROUP AG
4800 Zofingen

ROTOFLEX AG ■▲
2540 Grenchen

RUPF + CO. AG ▲
8152 Glattbrugg

SAINT-GOBAIN WEBER AG ■▲
5405 Baden-Dättwil

SAX-FARBEN AG
8902 Urdorf

SIEGWERK
SWITZERLAND AG ■▲
3282 Bargaen BE

SIKA SCHWEIZ AG ■
8048 Zürich

SILFA AG
4852 Rothrist

SOCOL SA ■
1020 Renens VD

STO AG ■
8172 Niederglatt

SUN CHEMICAL AG
8954 Geroldswil

SUN CHEMICAL AG ■▲
Niederlassung Coates Lorilleux
3172 Niederwangen

TEKNOS FEYCO AG ■▲
9487 Gamprin-Bendern FL

THE VALSPAR (SWITZERLAND)
CORPORATION AG ■▲
8627 Grüningen

VERNIS CLAESSENS SA ■
1020 Renens VD

VOTTELER AG
9536 Schwarzenbach

WALTER MÄDER AG ■▲
8956 Killwangen

Schweizer Umwelt-Etikette

Das Kennzeichen für
umweltfreundliche
Farben, Lacke und Putze.

www.stiftungfarbe.org



SCHWEIZER
STIFTUNG FARBE



Anzeige | Annonce

Assoziierte Mitglieder Membres associés

AKZO NOBEL
CAR REFINISHES AG ■
8344 Bärenswil

ANDRÉ KOCH AG ■
8902 Urdorf

ANTON PAAR SWITZERLAND AG
5033 Buchs AG

BASF COLORS & EFFECTS
SCHWEIZ AG
4057 Basel

BELFA AG
8152 Glattbrugg

BRENNTAG SCHWEIZERHALL AG ■
4013 Basel

BRUNO PETER AG ■▲
3294 Büren an der Aare

BTC EUROPE GMBH,
C/O BASF SCHWEIZ AG
4057 Basel

CEAC AG
4056 Basel

C. H. ERBSLÖH SCHWEIZ AG
8006 Zürich

DISTONA AG
8640 Rapperswil

ERNST SANDER AG
6330 Cham

EVONIK INTERNATIONAL AG
8005 Zürich

IMCD SWITZERLAND AG
8032 Zürich

IMPAG AG ■
8045 Zürich

INCODEV AG
6331 Hünenberg

KEYSER + MACKAY
8048 Zürich

LEHVOSS SCHNEIDER AG
8500 Frauenfeld

MIMOX AG
8702 Zollikon

MT MATERIALS AG
8117 Fällanden

RAHN AG ■
8050 Zürich

SCHOLZ AG FARBPIGMENTE
8953 Dietikon

SOLINT AG
5400 Baden

STEBLER PACKAGING AG ■
4208 Nunningen

SPRING CHEMTRADING AG
4147 Aesch BL

THOMMEN-FURLER AG ■
3295 Rüti bei Büren

UNIVAR AG ■
8008 Zürich

WACKER CHEMIE AG
6343 Rotkreuz

X-RITE EUROPE GMBH
8105 Regensdorf

- Betriebe mit Lehrlingsausbildung
Entreprises formant des apprentis
- ▲ Betriebe mit Lehrlingsausbildung
«Farb- und Lacklaborant/-in»
Entreprises formant des apprentis
«laborantins en peintures et vernis»

Die Internetadressen der Verbandsmitglieder
finden Sie auf der Website des VSLF:
Pour les adresses Internet des membres,
veuillez consulter la page d'accueil de l'USVP:
www.vslf.ch

Impressum Mentions légales

Herausgeber | Éditeur
VSLF/USVP
Verband der Schweizerischen
Lack- und Farbenindustrie
Union Suisse de l'Industrie
des Vernis et Peintures
Rudolfstrasse 13
8400 Winterthur
Telefon +41 52 202 84 71
Telefax +41 52 202 84 72
www.vslf.ch

Chefredaktor | Rédacteur en chef
Matthias Baumberger

Redaktionelle Mitarbeit |
Collaborateurs de la rédaction
Matthias Baumberger
Blerta Salihi
René Staubli
Susanne Bader

Konzept & Gestaltung |
Conception & Réalisation
AVD GOLDACH AG
Sulzstrasse 10-12
9403 Goldach
www.avd.ch

Auflage | Tirage
5800 Exemplare/exemplaires

Nachdruck, auch auszugsweise,
mit Quellenangabe «VSLF | USVP News»
gestattet. «VSLF | USVP News» kann
im Internet unter www.vslf.ch
heruntergeladen werden.
La reproduction, aussi par extraits,
est autorisée avec indication de la source
«VSLF | USVP News». «VSLF | USVP News»
peut être téléchargé sur Internet à l'adresse
www.vslf.ch.

Gedruckt
in der Schweiz



agenda | agenda

10. Juni 2021 | 10 juin 2021

Assemblée Générale du Groupement Romand

Lutry

18. Juni 2021 | 18 juin 2021

**Generalversammlung VSS
Assemblée Générale du VSS**

Safenwil AG

24. Juni 2021 | 24 juin 2021

**Generalversammlung VSLF
Assemblée Générale de l'USVP**

Langenthal AG

8. Juli 2021 | 8 juillet 2021

**Lehrabschlussfeier Lacklaboranten
Fête de fin d'apprentissage
Laborantin en vernis et peintures**

Winterthur | Winterthour

22.–24. September 2021 | 22-24 septembre 2021

CEPE Annual Conference & General Assembly 2021

Madrid

2.–4. Februar 2022 | 2-4 février 2022

appli-tech 2022

Messe Luzern



 **Gedruckt
in der Schweiz**

